

**CORSO DI STUDIO L-11 *Lingue, culture e letterature moderne***

**ANNO ACCADEMICO 2023-2024**

**DENOMINAZIONE DELL'INSEGNAMENTO** *Lingua e traduzione – Lingua tedesca 2*

Principali informazioni sull'insegnamento	
Anno di corso	<i>Il anno</i>
Periodo di erogazione	<i>25/9/2023 – 13/12/2023 e 26/2/2024 – 15/5/2024</i>
Crediti formativi universitari (CFU/ETCS):	<i>12 CFU</i>
SSD	<i>Lingua e Traduzione – Lingua tedesca L-LIN/14</i>
Lingua di erogazione	<i>Italiano e tedesco</i>
Modalità di frequenza	<i>Per gli obblighi di frequenza si rinvia all'art. 4 del regolamento didattico, disponibile sul sito del Corso di studio.</i>

Docente	
Nome e cognome	<i>Ulrike Marie Reeg</i>
Indirizzo mail	<i>ulrikemarie.reeg@uniba.it</i>
Telefono	<i>080-5717447</i>
Sede	<i>Dipartimento DIRIUM, Via Garruba, 6/B, 7012 Bari</i>
Sede virtuale	<i>Classe Teams indicata dalla/dal docente ad avvio del corso</i>
Ricevimento	<i>L'orario e la modalità del ricevimento saranno pubblicati all'inizio dell'a.a. alla seguente pagina: <a href="https://www.uniba.it/it/docenti/reeg-ulrike-rmarie/attivita-didattica">https://www.uniba.it/it/docenti/reeg-ulrike-rmarie/attivita-didattica</a></i>

Organizzazione della didattica			
Ore			
Totali	Didattica frontale	Pratica (laboratorio, campo, esercitazione, altro)	Studio individuale
<i>300</i>	<i>60</i>		<i>240</i>
CFU/ETCS			
<i>12</i>			

<b>Obiettivi formativi</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li><i>Ampliamento delle abilità linguistiche della lingua tedesca (scritto e orale, livello B1)</i></li> <li><i>Ampliamento delle conoscenze della linguistica tedesca</i></li> <li><i>Capacità di riflessione metalinguistica. Conoscenze progredite della linguistica tedesca quali aspetti, semantici, pragmatici e contrastivi (italiano/tedesco); degli sviluppi del tedesco contemporaneo; riflessione metalinguistica.</i></li> </ul>
<b>Prerequisiti</b>	<i>Superamento dell'esame di Lingua e traduzione – Lingua tedesca I</i>

<b>Metodi didattici</b>	<i>Didattica frontale, blended learning, esercitazioni anche con supporti multimediali, workshops, seminari;</i>
-------------------------	--

<p><b>Risultati di apprendimento previsti</b></p> <p><i>Da indicare per ciascun Descrittore di Dublino (DD=</i></p> <p><b>DD1</b> Conoscenza e capacità di comprensione</p> <p><b>DD2</b> Conoscenza e capacità di comprensione applicate</p> <p><b>DD3-5</b> Competenze trasversali</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Conoscenza e capacità di comprensione di testi ed enunciati di elevato livello;</i></li> <li>• <i>Conoscenza di fenomeni semantici e pragmatici a livello della lingua scritta e orale;</i></li> <li>• <i>Conoscenza delle differenze strutturali, pragmatiche e semantiche tra il tedesco e l'italiano;</i></li> <li>• <i>Conoscenze dello sviluppo della lingua tedesca;</i></li> <li>• <i>Conoscenze delle varietà linguistiche;</i></li> <li>• <i>Conoscenze della mediazione linguistica;</i></li> <li>• <i>Conoscenza e capacità di comprensione applicate</i></li>   <li>• <i>saper tradurre testi con strutture e lessico specifico;</i></li> <li>• <i>saper applicare strutture morfosintattiche;</i></li> <li>• <i>saper produrre un testo scritto in modo coerente e strutturato</i></li> <li>• <i>saper interagire in lingua tedesca al livello B1;</i></li> <li>• <i>saper identificare e valutare varietà del tedesco contemporaneo;</i></li>   <li>• <i>Competenze trasversali</i></li> <li>• <i>Autonomia di giudizio:</i></li> <li>• <i>capacità di autovalutazione delle conoscenze acquisite;</i></li> <li>• <i>studio critico delle materie in questione;</i></li> <li>• <i>competenza interculturale (saper valutare e mettere a confronto valori diversi dei propri).</i></li> <li>• <i>Abilità comunicative:</i></li> <li>• <i>saper interagire al livello B1 del Quadro comune europeo di riferimento per le lingue, in via scritta e orale</i></li> <li>• <i>saper comunicare in situazioni di carattere interculturale;</i></li> <li>• <i>saper interagire in contesti professionali;</i></li> <li>• <i>Capacità di apprendere:</i></li> <li>• <i>Ampliamento autonomo delle strategie e tecniche di apprendimento specifiche per la lingua tedesca;</i></li> <li>• <i>ampliamento autonomo di strumenti di apprendimento soprattutto multimediali;</i></li> <li>• <i>o saper condurre ricerche autonome di testi e materiali per l'ampliamento dello studio teorico e applicativo.</i></li> </ul>
<p><b>Contenuti di insegnamento (Programma)</b></p>	<p><i>Aspetti del tedesco contemporaneo e della mediazione linguistica</i></p> <p><i>Il corso ha l'obiettivo di estendere le conoscenze di linguistica acquisite durante il primo anno di studi. Al centro dell'attenzione sta nel primo blocco tematico la "sociologia del tedesco", cioè la domanda, chi sono i parlanti del tedesco in tutto il mondo, e come si sviluppa il tedesco nel contatto con altre lingue. Nel secondo blocco tematico si discute delle varietà del tedesco con una particolare attenzione ai cosiddetti stili funzionali. Dopo una breve introduzione alla linguistica testuale, sarà infine trattata il fenomeno della mediazione linguistica tra il tedesco e l'italiano.</i></p> <p><i>Parte teorica: Introduzione alla sociologia del tedesco contemporaneo, aspetti della linguistica testuale, introduzione alla mediazione linguistica italiano – tedesco. Parte applicativa: approfondimento grammaticale e lessicale, al livello B1, tra cui tempi e modi dei verbi, frasi subordinate, introduzione al lessico settoriale, esercitazioni di mediazione linguistica scritta e orale</i></p>
<p><b>Testi di riferimento</b></p>	<p><i>Di Meola, Claudio (2004): La linguistica tedesca. Roma: Bulzoni editore, pp. 185-212.</i></p>

	<p><i>Katelhön, Peggy et. al. (2012): Hand- und Übungsbuch zur Sprachmittlung Italienisch – Deutsch. Berlin: Frank &amp; Timme.</i></p> <p><i>Löffler, Heinrich (2016): Germanistische Soziolinguistik. Berlin: Schmidt, pp. 55-112.</i></p> <p><i>Schwitalla, Johannes (2006): Gesprochenes Deutsch. Eine Einführung. Berlin: Schmidt, pp. 172-207.</i></p>
<b>Note ai testi di riferimento</b>	<i>Eventuale ulteriore materiale bibliografico sarà messo a disposizione degli studenti all'inizio dell'a. a.</i>
<b>Materiali didattici</b>	<i>Il materiale è reperibile su TEAMS e in biblioteca.</i>

<b>Valutazione</b>	
Modalità di verifica dell'apprendimento	<i>Prova parziale (scritto) ed esame orale Non possono essere previste modalità di verifica differenziate per studenti frequentanti e non frequentanti.</i>
Criteri di valutazione	<p><i>In generale:</i> Vedi i risultati di apprendimento previsti di cui sopra.</p> <p><i>In particolare:</i> <i>Prova parziale (scritto) al livello B1:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>saper tradurre testi con strutture e lessico specifico;</i></li> <li>• <i>saper applicare strutture morfosintattiche;</i></li> <li>• <i>saper produrre un testo scritto in modo coerente e strutturato</i></li> </ul> <p><i>Esame orale:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Saper interagire in lingua tedesca al livello B1;</i></li> <li>• <i>Profonda conoscenza degli argomenti trattati</i></li> <li>• <i>Capacità di riflessione critica</i></li> </ul>
Criteri di misurazione dell'apprendimento e di attribuzione del voto finale	<i>Il voto complessivo si esprimerà in trentesimi.</i>
<b>Altro</b>	

